



HEARTSTOPPER

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por
Alice Oseman

EPISODE 2.06

"Truth / Dare"



En su último día en París, Nick le presenta a Charlie a su padre. Elle y Tao lo hacen oficial. La verdad sale a la luz en una fiesta llena de sorpresas.

Escrito por:
Alice Oseman

Dirección:
Euros Lyn

Emisión:
03.08.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.


FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N


HEARTSTOPPER is a Netflix Original Series

Miembros del reparto




Kit Connor
Joe Locke
Thibault de Montalembert
Tobie Donovan
William Gao
Yasmin Finney
Corinna Brown
Kizzy Edgell
Leila Khatami
Fisayo Akinade
Nima Taleghani
Rhea Norwood
Bradley Riches
Sebastian Croft
Cormac Hyde-Corrin

... Nick Nelson
... Charlie Spring
... Stephane Nelson
... Isaac Henderson
... Tao Xu
... Elle Argent
... Tara Jones
... Darcy Olsson
... Sahar Zahid
... Mr. Ajayi
... Mr. Farouk
... Imogen Heaney
... James McEwan
... Ben Hope
... Harry Greene




1
00:00:07 --> 00:00:10
[suena música pop tranquila en francés]




2
00:00:42 --> 00:00:44
[con acento francés] ¡Nicholas!

3
00:00:48 --> 00:00:50
¿No sería mejor si te espero aquí?

4
00:00:51 --> 00:00:52
¡No!





5
00:00:52 --> 00:00:54
Por favor, acompáñame.




6
00:00:59 --> 00:01:04
6. VERDAD O RETO

7
00:01:04 --> 00:01:05
[papá de Nick ríe]




8
00:01:05 --> 00:01:09
[en francés] ¡Qué grande que estás!
¿Qué pasó? ¿Jugaste mucho rugby?




9
00:01:09 --> 00:01:11
[en francés] Sí, un poco.


10
00:01:12 --> 00:01:15
[en español] Él es mi papá, Stéphane.
Y él es mi...



11
00:01:16 --> 00:01:18
- Soy Charlie.
- [Stéphane] Mucho gusto, Charlie.





12
00:01:18 --> 00:01:20
¿Quieren café?



13
00:01:20 --> 00:01:22
- [habla en francés]
- [mesero responde]



14
00:01:26 --> 00:01:28
[en español] Cuéntenme.
¿Se conocen de la escuela?

15
00:01:29 --> 00:01:30
Sí. [ríe]




16
00:01:30 --> 00:01:33
[ríe] Qué bien. ¡Me alegra verte en París!

17
00:01:34 --> 00:01:36
- Jamás me visitas. [ríe]
- [Nick ríe]




18
00:01:36 --> 00:01:39
Cuando era pequeño,
me visitaba cada verano.




19
00:01:39 --> 00:01:40
[ríe]

20
00:01:40 --> 00:01:42
¿Te graduarás pronto?


21
00:01:42 --> 00:01:43
Supongo que sí.



22
00:01:43 --> 00:01:46
Eh... Todavía me faltan dos años.



23
00:01:47 --> 00:01:49
[ríe]




24
00:01:50 --> 00:01:53
Te hubiera invitado este año, pero...

25
00:01:53 --> 00:01:56
Martine está remodelando toda la cocina.


26
00:01:56 --> 00:01:58
La casa está al revés. [ríe]




27
00:01:59 --> 00:02:00
Eh, está bien. Em...




28
00:02:01 --> 00:02:04
Me gustaría conocerla un día
si estás de acuerdo.



29
00:02:04 --> 00:02:05
Sí.




30
00:02:05 --> 00:02:06
Sí, sí. [ríe]



31
00:02:06 --> 00:02:08
Tal vez algún día, ¿mm?

32
00:02:10 --> 00:02:16
Bueno, cuéntame de tu viaje escolar.
¿Ya conocieron algunos puntos de París?



33
00:02:17 --> 00:02:18
Sí, bastantes.

34

00:02:18 --> 00:02:21
Em... Fuimos a la torre Eiffel,
al Sagrado Corazón.

35

00:02:21 --> 00:02:22
- Al Louvre en la mañana.
- Sí.

36

00:02:22 --> 00:02:24
- Todo es hermoso.
- [suena teléfono]

37

00:02:24 --> 00:02:26
Discúlpeme.

38

00:02:31 --> 00:02:33
¿Te sientes bien?

39

00:02:34 --> 00:02:35
Eso creo.

40

00:02:36 --> 00:02:38
[habla en francés]

41

00:02:40 --> 00:02:41
[suspira]

42


00:02:41 --> 00:02:43
Perdón, muchachos.

43

00:02:43 --> 00:02:46
Surgió un imprevisto
y tengo que estar ahí. [ríe]

44

00:02:46 --> 00:02:49
- [titubea] Okey.




- [Stéphane] Pero tengo buenas noticias.

45

00:02:49 --> 00:02:51

Iré a Inglaterra la próxima semana.

46



00:02:52 --> 00:02:53

En un viaje de negocios.

47

00:02:54 --> 00:02:56

[titubea] Cenemos juntos.

48

00:02:56 --> 00:02:59

- Sé que mamá estará de acuerdo y...

- Sí.



49


00:02:59 --> 00:03:00

...David quiere verte.

50

00:03:00 --> 00:03:02


Ah, también lo extraño.



51

00:03:02 --> 00:03:03

[ríe] Ya veremos.



52

00:03:03 --> 00:03:05

Hablaré con tu mamá.



53

00:03:07 --> 00:03:10

[en francés] No dejes el rugby.
Las chicas aman a los jugadores de rugby.

54


00:03:11 --> 00:03:12

[Stéphane ríe]

55

00:03:12 --> 00:03:14

[en francés] David






tuvo muchas novias a tu edad.

56

00:03:16 --> 00:03:18

[en español] Gusto en conocerte, Charlie.

57



00:03:19 --> 00:03:22

Siempre es un placer
conocer a los amigos de Nick.

58

00:03:23 --> 00:03:24

Sí, igualmente.

59

00:03:25 --> 00:03:28



[en francés] Te llamaré, ¿eh?

60


00:03:36 --> 00:03:38

[suena música melancólica]

61

00:03:38 --> 00:03:39


Guau.



62

00:03:41 --> 00:03:42

Reunión exprés.



63

00:03:44 --> 00:03:47

En serio  quería contarle de nosotros.

64

00:03:47 --> 00:03:48

Está bien.

65

00:03:49 --> 00:03:50

Habrà más oportunidades.



66

00:03:54 --> 00:03:55

Es que no...

67

00:03:56 --> 00:03:58
No me conoce.

68

00:03:59 --> 00:04:01
Sabe que me gusta el rugby.

69

00:04:03 --> 00:04:04
Nada más.

70

00:04:06 --> 00:04:10
Regresemos con los demás.
Puedes quejarte todo el tiempo de regreso.

71

00:04:14 --> 00:04:15
Muy bien.

72

00:04:16 --> 00:04:18
[sirena lejana]

73

00:04:18 --> 00:04:21
[se desvanece la música]

74

00:04:21 --> 00:04:22
- ¿No lo han encontrado?
- No.

75

00:04:22 --> 00:04:24
- [Nick] Eh...
- No.

76

00:04:27 --> 00:04:28
[suspira]

77

00:04:29 --> 00:04:31
- Tengo algo que decir.
- [Nick] Oh.

78

00:04:34 --> 00:04:35
Hoy besé a Elle.

79

00:04:35 --> 00:04:36
[gritos ahogados]

80

00:04:36 --> 00:04:37
No es cierto.

81

00:04:37 --> 00:04:39
- No lo hiciste.
- [Charlie] ¿En serio?

82

00:04:39 --> 00:04:41
¡Nos besamos!

83

00:04:41 --> 00:04:42
[chillidos]

84

00:04:42 --> 00:04:44
[Charlie] ¡Estoy muy orgulloso!

85

00:04:44 --> 00:04:46
[Isaac] ¿Qué esperas?
Tienes que contarnos todo.

86

00:04:46 --> 00:04:48
Bueno, de hecho, ella me besó.

87

00:04:48 --> 00:04:51
Eh... Literalmente solo lo besé y...

88

00:04:51 --> 00:04:53
pensé que fue un error.

89

00:04:53 --> 00:04:53
¡Y no lo fue!

90

00:04:54 --> 00:04:55
Y nos besamos otra vez.

91

00:04:55 --> 00:04:57
- Pero yo la besé esa vez.
- ¡Qué emoción!

92

00:04:57 --> 00:05:00
Y, luego, el tercer beso fue...

93

00:05:00 --> 00:05:01
increíble.

94

00:05:01 --> 00:05:04
- ¿Tres besos?
- ¡Esto es lo mejor de todo el viaje!

95

00:05:04 --> 00:05:06
¿Y entonces qué significa?
¿Ahora son novios?

96

00:05:07 --> 00:05:09
No lo sé. Eso pasó
hace como cinco horas y...


97

00:05:09 --> 00:05:11
- Les escribiré a las chicas.
- No.


98

00:05:11 --> 00:05:14
- ¿Qué vas a decirles?
- "Deberíamos explorar el hotel".

99




00:05:15 --> 00:05:17
Tienes que pedirle que sea tu novio.
Va a decir que sí.



100
00:05:17 --> 00:05:20
- [notificación]
- No lo sé. Es muy... muy pronto.



101
00:05:20 --> 00:05:22
- Hazlo. No pierdes nada.
- [grito ahogado] Miren.

102
00:05:23 --> 00:05:26
- ¡Oh!
- [Tara y Sarah] ¡Vamos! [ríen]




103
00:05:26 --> 00:05:29
[Elle] No deberíamos
estar saliendo a esta hora.

104
00:05:29 --> 00:05:32
[Tara] Pero mañana es mi cumpleaños,
entonces hagámoslo.




105
00:05:32 --> 00:05:34
[risas]




106
00:05:34 --> 00:05:35
- Vamos.
- ¿Qué?


107
00:05:35 --> 00:05:37
- Más rápido, ven. ¡Vamos!
- ¡Shh!



108
00:05:37 --> 00:05:39
- [Charlie] ¡Vamos!
- Okey. [ríe]



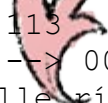

109
00:05:39 --> 00:05:41
- [Darcy] ¡Vamos todos!
- ¡Corre!



110
00:05:41 --> 00:05:42
[risas]



111
00:05:44 --> 00:05:46
[suena música divertida]

112
00:05:47 --> 00:05:48
[ríen]




113
00:05:48 --> 00:05:50
- [Elle ríe]
- [Tao] ¡Shh!

114
00:05:50 --> 00:05:51
[Elle susurra] ¿Qué haces?




115
00:05:51 --> 00:05:53
[ríen]




116
00:05:55 --> 00:05:56
[jadean]

117
00:05:57 --> 00:05:58
Entonces, ¿somos...?

118
00:06:01 --> 00:06:03
- ¿Qué ibas a decir?
- [titubea] Se me olvidó.




119
00:06:03 --> 00:06:05
- [ríe]




- ¡Ah! [ríe]

120
00:06:13 --> 00:06:14
Por fin.




121
00:06:16 --> 00:06:18
Ni se te ocurra hacerme otro chupetón.

122
00:06:18 --> 00:06:20
- No estaba pensando en...
- Claro que sí.




123
00:06:22 --> 00:06:23
¿Cómo te sientes?




124
00:06:24 --> 00:06:25
Bien.


125
00:06:26 --> 00:06:28
Charlie, te desmayaste en mis brazos.



126
00:06:28 --> 00:06:31
¿Y tú cómo te sentiste con lo de tu papá?




127
00:06:32 --> 00:06:33
Querías decirle que eres bi.




128
00:06:34 --> 00:06:37
Sé que me ha estresado ese tema, pero...

129
00:06:38 --> 00:06:41
no había pensado
en lo estresado que estabas por eso.



130
00:06:43 --> 00:06:46
- Todo me estresa, no eres especial.



- Charlie..


131

00:06:46 --> 00:06:48

[ríe] Ay, no importa cómo me sienta.

132

00:06:48 --> 00:06:51



- Aun así es tu momento, tú vas a vivirlo.

- Charlie.

133

00:06:53 --> 00:06:54

Me importa a mí.

134

00:06:58 --> 00:07:00

- [Farouk] ¡Chicos!
- [se detiene la música]



135


00:07:01 --> 00:07:01

Ya es tarde.

136

00:07:02 --> 00:07:03


A su habitación.



137

00:07:04 --> 00:07:05


De prisa.



138

00:07:05 --> 00:07:06

[Nick suspira]



139


00:07:11 --> 00:07:13

[señor Ajayi] ¿Era necesario?

140


00:07:14 --> 00:07:16

Yo también hacía
ese tipo de cosas a su edad.




141

00:07:17 --> 00:07:19



Escaparme así.


142
00:07:19 --> 00:07:21
Con un chico.




143
00:07:26 --> 00:07:27
¿Jamás hiciste algo así?

144
00:07:30 --> 00:07:31
[suspira]

145
00:07:32 --> 00:07:33
[pitidos de la máquina]




146
00:07:34 --> 00:07:35
No, porque...




147
00:07:36 --> 00:07:38
supe que era gay después de los 20.

148
00:07:40 --> 00:07:42
Me perdí esas hermosas...




149
00:07:43 --> 00:07:46
experiencias gais de adolescentes.



150
00:07:48 --> 00:07:49
Mm.

151
00:07:55 --> 00:07:56
[pitidos]

152
00:08:02 --> 00:08:07
Pienso que ya es muy tarde para tener
esos momentos de descubrimiento.



153

00:08:08 --> 00:08:11
No creo que haya un límite para hacerlo.

154

00:08:11 --> 00:08:12
[señor Farouk] Mm.

155

00:08:12 --> 00:08:14
[suena música divertida]

156

00:08:14 --> 00:08:16
¿Estás coqueteándome?

157

00:08:20 --> 00:08:21
Tal vez.

158

00:08:29 --> 00:08:30
[ríe] Ven.

159

00:08:31 --> 00:08:32
Hay que regresar.

160

00:08:40 --> 00:08:44
[todos] ♪ ¡Feliz cumpleaños,
querida Tara! ♪

161

00:08:44 --> 00:08:46
Gracias. ¡Me encanta! [ríe]

162


00:08:46 --> 00:08:51
[todos] ♪ ¡Feliz cumpleaños a ti! ♪

163

00:08:51 --> 00:08:53
[gritos y aplausos]

164

00:08:53 --> 00:08:54



[Tara] ¡Muchas gracias!

165

00:08:55 --> 00:08:58
[suspira] Creo que ellos
van a ser un caos total hoy.



166

00:08:58 --> 00:08:59
- [Farouk] Mm.
- Ajá.

167

00:09:00 --> 00:09:04
- [Sahar] No, yo tampoco. Deberíamos ir.
- [Isaac] Claro.




168

00:09:05 --> 00:09:08
- [Charlie] No puede ser.
- [Isaac] Ay, ¿qué es eso?


169

00:09:08 --> 00:09:09
[Darcy ríe]




170

00:09:09 --> 00:09:12
- [Imogen] Qué original.
- [Charlie] Tiene su cara.




171

00:09:12 --> 00:09:15
- [Tara ríe] Son muchas Darcys.
- [Isaac] Qué guapa, ¿no?



172

00:09:16 --> 00:09:18
- Gracias, la odio.
- Ese era el plan.




173

00:09:18 --> 00:09:19
[Tara ríe]

174

00:09:20 --> 00:09:21



[Darcy] Em...

175

00:09:22 --> 00:09:26

Lo siento por no ser
una buena novia últimamente.



176

00:09:28 --> 00:09:30

Pero te lo voy a compensar.

177

00:09:30 --> 00:09:31

Tengo planes.

178

00:09:31 --> 00:09:32

- Muy grandes.

- ¿Aja?



179

00:09:32 --> 00:09:34


[gritos]

180

00:09:34 --> 00:09:36

[suena música rock alegre]


181



00:09:41 --> 00:09:42

[grita]

182



00:09:44 --> 00:09:45

Vengan, júntense. Una foto.

183

00:09:46 --> 00:09:47

Vengan.

184


00:09:48 --> 00:09:50


Sí, perfecto. La tengo.

185

00:09:55 --> 00:09:57


- [risas]





- [Imogen] ¡Ah! ¡No!


186
00:09:57 --> 00:09:59
- ¡Bájenme!
- [Tara] ¡Rápido!



187
00:09:59 --> 00:10:01
Miren, ¡una librería!


188
00:10:02 --> 00:10:04
[Charlie] ¡No puede ser!

189
00:10:07 --> 00:10:07





Uy
190
00:10:09 --> 00:10:10
¡Eh! [ríe]

191
00:10:11 --> 00:10:12
No. Basta.




192
00:10:13 --> 00:10:15
[continúa música rock alegre]




193
00:10:21 --> 00:10:22
Escuché que...

194
00:10:22 --> 00:10:24
- Deja de tomarme fotos.
- ¡Claro que no!

195
00:10:24 --> 00:10:27
- Voy a tomarte muchas fotos...
- Basta, Nick. Me voy a cubrir.




196
00:10:32 --> 00:10:34



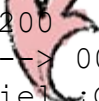
- [Tara] ¡Es Notre Dame!
- [Imogen] ¿Es Notre Dame?

197
00:10:34 --> 00:10:36
- [Tara] Sí.
- No puede ser.




198
00:10:36 --> 00:10:38
- ¡Vamos, Imogen!
- ¡Claro que no! ¡Es enorme!


199
00:10:39 --> 00:10:42
- [Charlie] Es linda.
- Necesito una foto aquí.




200
00:10:44 --> 00:10:45
[Charlie] ¡Ooh!




201
00:10:48 --> 00:10:51
- [ríe]
- No puedo creer que estemos en París.



202
00:11:25 --> 00:11:27
[se desvanece la música]




203
00:11:28 --> 00:11:29
[Isaac] Ya es tarde.




204
00:11:29 --> 00:11:32
[Tao] Sí, Tara va a llegar
como en cinco minutos.

205
00:11:32 --> 00:11:35
- Adelántense. Los veremos ahí.
- [Isaac] Okey.



206
00:11:36 --> 00:11:39



[en voz baja] Si quieres
privacidad con Nick, solo dilo.

207

00:11:39 --> 00:11:40

[Charlie ríe]


208

00:11:45 --> 00:11:47

¿No te importa que me la ponga?

209

00:11:47 --> 00:11:51



Mientras no te la robes como las otras
que te he prestado. Me gusta mucho.

210

00:11:51 --> 00:11:54

No me las robé.

Es que olvidé devolvértelas.

211

00:11:54 --> 00:11:57

- ¿Olvidaste devolvérmelas?

- [Charlie ríe]

212

00:12:14 --> 00:12:16

- ¿Qué haces?

- [ríe]

213

00:12:20 --> 00:12:21

¿Qué estás haciendo?

214

00:12:22 --> 00:12:23

Quiero...

215


00:12:25 --> 00:12:26

abrazarte.


216

00:12:26 --> 00:12:27

[Charlie ríe]




217
00:12:33 --> 00:12:34
Podríamos...



218
00:12:35 --> 00:12:37
quedarnos aquí si quieres.


219
00:12:37 --> 00:12:38
[Nick] Mm.

220
00:12:42 --> 00:12:43
¿Sí?




221
00:12:44 --> 00:12:45
¿Y por qué?


222
00:12:47 --> 00:12:50
No te he besado como en dos días.



223
00:13:10 --> 00:13:11
[suspira] Bueno.




224
00:13:12 --> 00:13:13
Vamos.



225
00:13:13 --> 00:13:15
- Ya va a empezar.
- [ríe]

226
00:13:15 --> 00:13:16
¡Te odio!



227
00:13:17 --> 00:13:19
- No, me quieres.
- [ríe]

228

00:13:19 --> 00:13:21

- Yo creo que no.
- [ríe]

229

00:13:22 --> 00:13:24
[suena música en habitación]

230

00:13:26 --> 00:13:27
¡Ya era hora!

231

00:13:28 --> 00:13:30
[suena música pop animada en habitación]

232

00:13:30 --> 00:13:34
- [Charlie] ¿Hiciste todo esto?
- Sí. Todo debe estar perfecto para Tara.

233

00:13:35 --> 00:13:36
Se lo merece.

234

00:13:37 --> 00:13:38
[golpes en la puerta]

235

00:13:38 --> 00:13:40
¡Shh! ¡Ya van a entrar!

236

00:13:41 --> 00:13:42
[se detiene la música]

237


00:13:43 --> 00:13:45
[todos] ¡Sorpresa!

238

00:13:45 --> 00:13:47
[gritos]


239

00:13:47 --> 00:13:49




- [chilla]
- ¡Gracias!

240
00:13:50 --> 00:13:52
[Darcy] Oooh...




241
00:13:52 --> 00:13:54
- [Nick] ¡Sí!
- [ovación]

242
00:13:54 --> 00:13:56
[suena música pop animada]




243
00:13:58 --> 00:14:00
- ¡Hola!
- ¡Felicidades!


244
00:14:00 --> 00:14:01
Gracias.



245
00:14:01 --> 00:14:02
[risas]




246
00:14:02 --> 00:14:04
- [Darcy] ¿Te sirvo?
- Claro que sí.




247
00:14:04 --> 00:14:07
Okey. Oigan, tráiganle un vaso
a Imogen, por favor.


248
00:14:09 --> 00:14:10
Sí, vamos.



249
00:14:10 --> 00:14:12
[suena música alternativa animada]




250
00:14:15 --> 00:14:16
[Darcy] ¿Así?




251
00:14:17 --> 00:14:19
- Así está bien.
- [Darcy] Puedo hacerlo.


252
00:14:19 --> 00:14:21
- Tres, dos, uno.
- ¡Ahí voy!




253
00:14:22 --> 00:14:24
- [música amortiguada]
- [Elle] Mm.




254
00:14:26 --> 00:14:27
[ríen]



255
00:14:31 --> 00:14:33
¡Sal de aquí!




256
00:14:33 --> 00:14:35
- Pero lo quiero usar.
- [Tao] Pues qué mal.




257
00:14:37 --> 00:14:38
[ríen]

258
00:14:40 --> 00:14:41
[se aclara la garganta]



259
00:14:43 --> 00:14:45
[continúa música alternativa animada]

260
00:15:00 --> 00:15:02
- [inaudible]



- Te lo regalaré de cumpleaños.

261

00:15:02 --> 00:15:03

- ¿De qué color?

- Rosa.

262

00:15:06 --> 00:15:09

- [Nick] Se me vería muy bien.

- [Charlie ríe]

263

00:15:18 --> 00:15:20

[silencio]

264

00:15:25 --> 00:15:26

[suspira]

265

00:15:28 --> 00:15:29

Te encontré.

266

00:15:31 --> 00:15:33

- ¿No quieres ir a la fiesta?

- [Isaac] No.

267

00:15:34 --> 00:15:36

- ¿Y tú?

- Me molestan por Charlie.

268

00:15:37 --> 00:15:41

- ¿Siguen con lo del chupetón?

- [ríe] Sí. Les dije que no, pero...

269

00:15:41 --> 00:15:42

Digo...

270

00:15:43 --> 00:15:46

La verdad, me gustaba un poco hace un año.

271

00:15:46 --> 00:15:49
- Pero ya no me gusta.
- Ah. [ríe] Em...

272

00:15:49 --> 00:15:50
Okey. [ríe]

273

00:15:55 --> 00:15:57
Ahora me gusta alguien más.

274

00:15:58 --> 00:15:59
¿Sí?

275

00:16:01 --> 00:16:03
Sí. [ríe]

276

00:16:10 --> 00:16:11
¿Hablas de mí?

277

00:16:13 --> 00:16:14
[ríe]

278

00:16:17 --> 00:16:18
Sí. [ríe]

279

00:16:39 --> 00:16:40
[suena música rock triste]


280

00:16:41 --> 00:16:42
Lo siento.

281

00:16:44 --> 00:16:46
¿Estuvo tan mal?
Nunca había besado a nadie y...

282




00:16:47 --> 00:16:48
No, no es...

283

00:16:48 --> 00:16:49
No es eso, es que...

284



00:16:51 --> 00:16:52
Em...

285

00:16:53 --> 00:16:54
Perdóname.

286




00:17:04 --> 00:17:06
[continúa música rock triste]

287


00:17:31 --> 00:17:33
[continúa música en habitación]

288




00:17:37 --> 00:17:40
Nos escapamos de las fiestas
para estar solos.

289



00:17:42 --> 00:17:44
- ¿Y siempre va a ser igual?
- [ríe]

290



00:17:45 --> 00:17:46
Eso espero.

291


00:18:00 --> 00:18:02
Pero, esta vez, no escaparé.

292

00:18:03 --> 00:18:04
No.

293

00:18:05 --> 00:18:06





Por favor, no.

294

00:18:07 --> 00:18:11

Lamento interrumpir su obvio coqueteo,
pero es hora del alcohol.



295

00:18:11 --> 00:18:13

- [Nick ríe]
- [ríe] Okey.

296

00:18:14 --> 00:18:15

- ¡Oh!
- [Nick] ¡Oh!



297


00:18:15 --> 00:18:16

- Guau.
- ¡Lo siento!

298


00:18:16 --> 00:18:18

- Darcy, esto es...
- ¡Disfrútalo!



299

00:18:20 --> 00:18:22



Mis padres no me dejan beber.

300

00:18:23 --> 00:18:25

Pues,  tus padres no están aquí.

301


00:18:26 --> 00:18:27

[ríe]

302

00:18:28 --> 00:18:28


Okey.



303

00:18:31 --> 00:18:33

- ¡Oh! Sabe asqueroso.
- [ríe]



304

00:18:33 --> 00:18:35
A ver, déjame probar.

305

00:18:35 --> 00:18:37
- No creo que esté tan mal.
- Es horrible. Créeme.

306

00:18:40 --> 00:18:42
- ¡Oh! Guau.
- [ríe]

307

00:18:42 --> 00:18:43
Está muy fuerte.

308

00:18:43 --> 00:18:45
[golpes en la puerta]

309

00:18:48 --> 00:18:50
¿Qué haces aquí?

310

00:18:50 --> 00:18:52
¿Qué? ¿No puedo entrar con mi amigo?

311

00:18:52 --> 00:18:54
- No.
- [Harry] ¿Cómo que no?

312


00:18:54 --> 00:18:55
¡No!

313

00:18:55 --> 00:18:57
Pero yo te invité a mi fiesta.

314

00:18:57 --> 00:18:59
Sí, pero yo



no quiero homofóbicos en mi fiesta.

315

00:19:00 --> 00:19:02

- [Darcy] Sí. Adiós.

- No... ¿Qué?



316

00:19:02 --> 00:19:06

Por favor. Todos están ahí.

Hablaré con Nick y Charlie.

317

00:19:06 --> 00:19:09

- [Tara] No quieren hablar contigo.

- [Harry] ¿Por qué no?



318


00:19:09 --> 00:19:10

[silencio]

319

00:19:10 --> 00:19:11

¿Qué quieres?



320

00:19:12 --> 00:19:13

[Harry] Mira...



321

00:19:13 --> 00:19:15

[suspira] Solo quería disculparme.



322

00:19:15 --> 00:19:18

Eh... Sé que tal vez he dicho cosas homofóbicas y...

323

00:19:18 --> 00:19:20

creo que ya estoy madurando.




324

00:19:20 --> 00:19:23


Y ya no volveré a decir nada así.

325



00:19:24 --> 00:19:27
Entonces, ¿todo bien? ¿Podemos pasar?


326
00:19:29 --> 00:19:31
No.



327
00:19:31 --> 00:19:32
[suena música pop animada]


328
00:19:32 --> 00:19:35
[Darcy grita] ¡Muy bien, Charlie!

329
00:19:35 --> 00:19:36
¡Oh! [ríe] Esperen.




330
00:19:36 --> 00:19:38
- ¡Oigan!
- ¡Eso fue increíble!

331
00:19:38 --> 00:19:39
¡Vamos a bailar!



332
00:19:39 --> 00:19:41
[gritos]




333
00:19:43 --> 00:19:45
[Darcy] ¡Vamos a bailar! [ríe]

334
00:19:48 --> 00:19:51
¡Verdad o reto!

335
00:19:52 --> 00:19:54
[chicos] ¡Sí! [gritan]

336
00:19:56 --> 00:19:58
[chicas] ¡Ooh!



337

00:19:58 --> 00:20:00
[todos] ¡Chug! ¡Chug! ¡Chug!

338

00:20:01 --> 00:20:02
[gritos de emoción]

339

00:20:02 --> 00:20:04
[Tara] Sabe horrible. ¿Quién sigue?

340

00:20:04 --> 00:20:06
Eso es información personal.

341

00:20:06 --> 00:20:08
- [gritos]
- ¡No voy a decirlo!

342

00:20:08 --> 00:20:10
¡Aah!

343

00:20:10 --> 00:20:14
Em... Eh... No lo sé.
A mí no me gusta ninguna celebridad.

344

00:20:14 --> 00:20:17
- Ay, por favor. A todos les gusta una.
- [Darcy] ¡Claro que sí!


345

00:20:17 --> 00:20:22
Imogen tuvo novio el año pasado
y luego dejó de escribirme.

346


00:20:22 --> 00:20:24
- Eso pasó.
- Eh... No. Tú dejaste de escribirme.

347




00:20:25 --> 00:20:27
- [Sahar ríe]
- [Darcy] ¿A quién le creemos?

348
00:20:27 --> 00:20:29
[Darcy] ¡Sí! ¡Lo lograste!




349
00:20:29 --> 00:20:31
¡Ah! [ríe]


350
00:20:31 --> 00:20:32
¡Charlie!




351
00:20:32 --> 00:20:35
- [Charlie] ¡Ooh! [ríe]
- Por favor. Sé que tú también quieres.




352
00:20:37 --> 00:20:39
- ¡Ah! [ríe]
- [chillidos]



353
00:20:40 --> 00:20:41
¡Ay, no!





354
00:20:42 --> 00:20:44
- [Charlie] ¡Ah! [ríe]
 - [Nick ríe]

355
00:20:44 --> 00:20:46
- Te besó.
- [ríe]


356
00:20:46 --> 00:20:48
[gritos y risas]

357
00:20:49 --> 00:20:51
[todos] ¡Ooh!





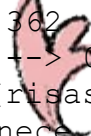
358
00:20:51 --> 00:20:52
[Charlie suspira]




359
00:20:53 --> 00:20:55
Yo reto a Charlie...

360
00:20:55 --> 00:20:56
a que bese...


361
00:20:58 --> 00:20:59
a James.




362
00:20:59 --> 00:21:01
- [risas]
- [se desvanece la música]




363
00:21:02 --> 00:21:05
Solo lo dices por el rumor y...



364
00:21:05 --> 00:21:07
no lo hizo James.



365
00:21:07 --> 00:21:08
Sí.



366
00:21:08 --> 00:21:09
[ríe] Bueno...

367
00:21:09 --> 00:21:10
Eso es historia.

368
00:21:10 --> 00:21:14
Muy bien. Reto a Charlie a que bese...



369

00:21:14 --> 00:21:16
a Ben.

370

00:21:16 --> 00:21:18
[diálogos indistintos]

371

00:21:18 --> 00:21:21
- [Imogen] Es injusto. Acabamos de romper.
- No. Nunca.

372

00:21:21 --> 00:21:24
- No es gracioso. Ni le hablo a Charlie.
- [chica 1] Dios.

373

00:21:24 --> 00:21:28
- [chico 1] Es un juego.
- [Ben] No. Este juego es estúpido.

374

00:21:29 --> 00:21:31
Mejor me voy a dormir.

375

00:21:31 --> 00:21:32
[murmullo]

376

00:21:32 --> 00:21:34
[chica 2] Qué amargado.

377

00:21:34 --> 00:21:36
[chico 2] Es un juego. Qué sensible.

378

00:21:37 --> 00:21:38
- [chica 3] Sí, como sea.
- [portazo]

379

00:21:38 --> 00:21:41
- [murmullo]
- [chica 3] Bueno. Hay que seguir, ¿no?

380

00:21:41 --> 00:21:43
[suena música dramática]

381

00:21:43 --> 00:21:45
- ¿Entonces puedo cambiar a verdad?
- [chica 1] Okey.

382

00:21:47 --> 00:21:49
¿Quién te hizo el chupetón?

383

00:21:49 --> 00:21:52
- ¿Qué? ¿No pueden dejarlo en paz?
- ¿Qué te pasa?

384

00:21:52 --> 00:21:56
- [Elle] Él no lo quiere decir. Déjenlo.
- [Tara] Es el secreto de alguien.

385

00:21:56 --> 00:21:58
[chica 1] ¿De qué sirve jugar
si guardan secretos?

386

00:21:59 --> 00:22:01
[cuchicheo]

387

00:22:01 --> 00:22:02
Yo sé quién fue.


388

00:22:07 --> 00:22:08
[suena música emotiva]

389


00:22:11 --> 00:22:13
- [chico 3] ¿Qué hace?
- [chico 4] No lo puedo creer.

390



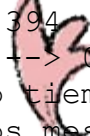
00:22:16 --> 00:22:17
Yo.

391
00:22:17 --> 00:22:18
- Somos novios.
- [risas]




392
00:22:18 --> 00:22:21
- [chico 5] No puede ser.
- [chica 4] Qué linda pareja.


393
00:22:21 --> 00:22:23
[chica 5] Felicidades, chicos.





394
00:22:23 --> 00:22:26
- [chica 6] ¿Cuánto tiempo llevan juntos?
- Unos meses.



395
00:22:26 --> 00:22:30
- [chico 6] Guau.
- ¿Quién hubiera pensado que Nick es gay?




396
00:22:30 --> 00:22:32
- Sí, soy bi. Pero sí.
- Es bi, de hecho. Perdón.



397
00:22:33 --> 00:22:34
¿Quieren que sea un secreto?

398
00:22:37 --> 00:22:38
[Nick suspira]

399
00:22:39 --> 00:22:41
No nos importa que otros sepan.



400
00:22:41 --> 00:22:42
[Charlie ríe]

401

00:22:42 --> 00:22:46
Lamento arruinar este hermoso momento,
pero no me siento muy bien.

402

00:22:46 --> 00:22:48
- [todos] ¡No!
- [Tara] Lo sabía.

403

00:22:48 --> 00:22:49
[Darcy] ¡Mm!

404

00:22:49 --> 00:22:50
¡Señor Farouk!

405

00:22:50 --> 00:22:53
- [Tao] Correr no es buena idea.
- [Charlie ríe]

406

00:22:53 --> 00:22:55
- [golpes en puerta]
- [Tara] Sabrán qué hacer.

407

00:22:55 --> 00:22:58
Voy a fingir que te creo
y que solo te intoxicaste.

408


00:22:58 --> 00:23:00
Okey, intenta respirar profundo.

409


00:23:00 --> 00:23:02
- Te daré una bolsa...
- [arcada]

410

00:23:02 --> 00:23:04
- [Darcy tose]
- [señor Ajayi] Oh.




411
00:23:04 --> 00:23:06
- [arcadas]
- [exclamaciones de asco]




412
00:23:06 --> 00:23:08
¿Por qué acepté hacer esto?

413
00:23:08 --> 00:23:11
- [Darcy tiene arcadas]
- Okey, tranquila.



414
00:23:11 --> 00:23:13
[suena música alegre]




415
00:23:15 --> 00:23:16
[ríen]



416
00:23:28 --> 00:23:30
- [Nick] Muy bien.
- ¿Qué vas a hacer? [ríe]




417
00:23:30 --> 00:23:31
[Nick gruñe]




418
00:23:31 --> 00:23:33
- ¡No! Vas a tirarme, Nick.
- [gruñe] Sí. ¡Oh!


419
00:23:33 --> 00:23:35
- Cárgame bien.
- Muy bien.



420
00:23:35 --> 00:23:37
- ¿Puedes cargarme?
- Sujétate.




421
00:23:37 --> 00:23:39
- Bien, así.
- [Nick gruñe]

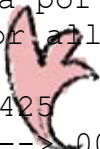


422
00:23:39 --> 00:23:40
[suspira] Listo.


423
00:23:40 --> 00:23:45
Mucho mejor. Bueno, entonces,
¿te acuerdas bien adónde íbamos?




424
00:23:45 --> 00:23:46
- Oh, era por allá.
- ¿Por allá?




425
00:23:47 --> 00:23:48
- Sí, allá.
- Creo que era por allá.




426
00:23:48 --> 00:23:50
- No, es allá. Es por allá.
- ¿Seguro?



427
00:23:57 --> 00:23:59
[se desvanece la música]




428
00:24:00 --> 00:24:02
- Nick, les dijiste a muchas personas.
- Sí.



429
00:24:03 --> 00:24:04
Creo que sí.


430
00:24:05 --> 00:24:07
¿Crees que lo van a decir? Digo...

431




00:24:08 --> 00:24:10
¿Crees que ahora todos van a enterarse?

432
00:24:12 --> 00:24:13
- [beso]
- [Nick ríe]




433
00:24:14 --> 00:24:16
Sí. Probablemente.


434
00:24:19 --> 00:24:21
Creo que no me importa.




435
00:24:21 --> 00:24:23
Me pone nervioso, pero...




436
00:24:24 --> 00:24:25
estaré bien.



437
00:24:26 --> 00:24:27
Sí.



438
00:24:28 --> 00:24:30
- [Charlie ríe]
- [Nick suspira]



439
00:24:41 --> 00:24:45
Ya que Tao y Isaac
se quedarán con las chicas,

440
00:24:45 --> 00:24:48
hoy podría dormir aquí.

441
00:24:51 --> 00:24:52
Contigo.



442

00:24:53 --> 00:24:54

Pues,

443

00:24:55 --> 00:24:55

entonces,

444

00:24:57 --> 00:24:59

deberás moverte,
porque ese es mi lado de la cama.

445

00:24:59 --> 00:25:02

Pero yo llegué antes, entonces..

446

00:25:03 --> 00:25:04

- ¿En serio?

- Sí.

447

00:25:04 --> 00:25:06

- Mmm. Está bien.

- [suena música alegre]

448

00:25:06 --> 00:25:09

- [Nick gruñe]

- ¡Nick! ¡Me aplastas!

449

00:25:09 --> 00:25:10

- ¿Qué harás?

- Cosquillas.

450

00:25:10 --> 00:25:12

- Mi lado.

- No me quitaré.


451

00:25:12 --> 00:25:14


- No te atrevas.

- ¡Quítate! Te haré cosquillas.

452



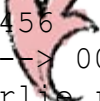

00:25:14 --> 00:25:16
- Decidamos peleando.
- Okey.



453
00:25:16 --> 00:25:17
- [Nick gruñe]
- Voy a ganar.



454
00:25:18 --> 00:25:19
[ríen]

455
00:25:19 --> 00:25:21
- ¡Charlie!
- [Charlie ríe] Lo siento.




456
00:25:21 --> 00:25:24
- [Charlie ríe]
- [Nick gruñe]

457
00:25:24 --> 00:25:26
- [Charlie] ¡Con la almohada!
- [Nick] ¡Ah!




458
00:25:26 --> 00:25:27
[Charlie ríe]



459
00:25:27 --> 00:25:30
- [Nick] Esto no se vale.
- [Charlie] ¿Yo gané?

460
00:25:30 --> 00:25:31
[Nick suspira] Eso creo.




461
00:25:35 --> 00:25:37
[Nick suspira]

462
00:25:50 --> 00:25:51



Me toca.

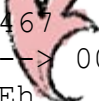
463
00:26:00 --> 00:26:01
¿Eso está bien?



464
00:26:01 --> 00:26:02
[Nick titubea]


465
00:26:03 --> 00:26:04
Sí.

466
00:26:05 --> 00:26:07
No sueñas muy seguro.




467
00:26:08 --> 00:26:09
Eh...


468
00:26:09 --> 00:26:10
Lo siento, em...



469
00:26:11 --> 00:26:13
Eh... Sí me gusta, pero es que...




470
00:26:15 --> 00:26:17
no sé si estoy listo
para hacer más que besarnos.




471
00:26:19 --> 00:26:20
No, eh...


472
00:26:21 --> 00:26:24
No me refería a eso ahora.



473
00:26:25 --> 00:26:26
¡Oh!




474
00:26:28 --> 00:26:29
[ríe]



475
00:26:36 --> 00:26:38
Pero sí quiero hacerlo.


476
00:26:39 --> 00:26:39
Sí.

477
00:26:40 --> 00:26:41
Yo igual.




478
00:26:42 --> 00:26:43
- Algún día.
- Sí.


479
00:26:43 --> 00:26:44
Yo igual.



480
00:26:46 --> 00:26:47
Y...




481
00:26:48 --> 00:26:50
solo quiero hacerlo si tú quieres.




482
00:26:50 --> 00:26:53
Y, si no quieres hacerlo,
entonces tampoco quiero.

483
00:26:55 --> 00:26:56
Eso sonó muy cursi.




484
00:26:56 --> 00:26:57
[ríen]

485




00:26:57 --> 00:27:01
- [Charlie] ¡Oh! ¡Qué pena me doy!
- [Nick ríe]




486
00:27:01 --> 00:27:05
- Yo también me doy pena, la verdad.
- ¿Por qué somos así?

487
00:27:05 --> 00:27:07
[ríe] No tengo idea.


488
00:27:12 --> 00:27:14
- ¿Aún podemos besarnos?
- [ríe]




489
00:27:21 --> 00:27:22
[Tao susurra] Espera.



490
00:27:23 --> 00:27:26
- [Elle susurra] Tao.
- No, espera. Ya sé. Ya sé.




491
00:27:26 --> 00:27:29
- [Elle ríe]
- [con voz afectada] Hola.




492
00:27:29 --> 00:27:33
- Me llamo Elle y sé dibujar.
- [Elle ríe]

493
00:27:33 --> 00:27:35
¡Miren qué bien dibujo!




494
00:27:36 --> 00:27:37
Soy increíble.

495
00:27:37 --> 00:27:40



- [Elle ríe]
- [Tao] Sé pintar y en todas mis...

496
00:27:40 --> 00:27:43
[sirena lejana]




497
00:27:46 --> 00:27:50
- Perdón por arruinarte tu cumpleaños.
- Oye. No lo arruinaste.


498
00:27:51 --> 00:27:53
Quería que todo saliera perfecto.




499
00:27:55 --> 00:27:56
Quiero ser perfecta para ti.




500
00:27:56 --> 00:27:59
Pero, Darcy, nadie es perfecto.



501
00:27:59 --> 00:28:01
[Darcy solloza]



502
00:28:05 --> 00:28:06
Te amo.




503
00:28:09 --> 00:28:10
No sabes cuánto.

504
00:28:13 --> 00:28:16
Sé que no suena convincente
por cómo estoy,

505
00:28:17 --> 00:28:18
pero lo digo en serio.

506
00:28:20 --> 00:28:21



¡Te amo!

507

00:28:21 --> 00:28:23

[suena música pop melancólica]

508

00:28:25 --> 00:28:29

- [ríe] ¡Qué asco! Hoy vomité.

- Sí, pero ¿y qué?

509

00:28:33 --> 00:28:35

[Darcy llora]

510

00:28:35 --> 00:28:37

[continúa música pop melancólica]

511

00:28:38 --> 00:28:39

Gracias.

512

00:28:42 --> 00:28:43

[señor Farouk] ¡Mm!

513

00:28:45 --> 00:28:47

¿Vas a reportarla?

514

00:28:48 --> 00:28:49

Pues,

515

00:28:51 --> 00:28:53

no puedo reportarla
por intoxicarse, ¿cierto?

516

00:28:56 --> 00:28:58

[ríe]

517

00:28:58 --> 00:28:59

Bien.

518

00:29:01 --> 00:29:05
Creo que voy a bajar a la recepción
por unas sábanas limpias.

519

00:29:06 --> 00:29:07
O...

520

00:29:08 --> 00:29:11
podrías dormir en mi cama.

521

00:29:12 --> 00:29:15
- No, lo siento. Qué estúpida idea.
- Ey, Youssef.

522

00:29:16 --> 00:29:17
[señor Farouk] No.

523

00:29:21 --> 00:29:24
No creo que sea una estúpida idea.

524

00:30:00 --> 00:30:01
No me quiero dormir hoy.

525

00:30:02 --> 00:30:03
Ya sé.

526


00:30:04 --> 00:30:06
[continúa música melancólica]

527


00:30:06 --> 00:30:08
[ríen]

528

00:30:09 --> 00:30:11
[Nick ríe] Podríamos ir.



529
00:30:11 --> 00:30:14
[diálogo inaudible]




530
00:30:34 --> 00:30:38
PARÍS

531
00:30:38 --> 00:30:40
¿Qué fue lo que más te gustó
del viaje a París?


532
00:30:40 --> 00:30:41
Em...




533
00:30:42 --> 00:30:44
[continúa música pop melancólica]




534
00:30:57 --> 00:31:01
BUENO, AL MENOS EL SEÑOR FAROUK
SE DIVIRTIÓ



535
00:31:05 --> 00:31:07
[se termina la música]




536
00:31:14 --> 00:31:18
¿ES CIERTO QUE ESTÁN SALIENDO?



537
00:31:18 --> 00:31:20
[suena música tranquila]

538
00:31:25 --> 00:31:27
[continúa música tranquila]





HEARTSTOPPER



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

